

УДК 81'27

***ЯЗЫК ПРОИЗВЕДЕНИЙ ХЬЮ МАКДИАРМИДА КАК КУЛЬТУРНО-  
ИСТОРИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН***

***Жилевская С.В.***

*магистрант*

*Таганрогский институт им. А.П. Чехова*

*Таганрог, Россия*

**Аннотация**

Настоящая работа посвящена исследованию языка произведений шотландского поэта Хью МакДиармида. Особое внимание уделяется тому, как увязать особенности подхода поэта к выбору языковых средств с его идеологическими установками. Результаты исследования показали, что языком его произведений «шотландского периода» был синтетический наддиалектный вариант, известный как «лалланс» и сочетающий в себе лексику территориальных диалектов и старошотландского языка средневековой придворной поэзии.

**Ключевые слова:** шотландский язык, шотландское возрождение, национализм, лалланс, поэзия.

***LANGUAGE OF WORKS BY HUM MACDHARMIDA AS A CULTURAL  
AND HISTORICAL PHENOMENON***

***Zhilevskaya S.V.***

*Master's Degree Student*

*Anton Chekhov Taganrog State Institute*

*Taganrog, Russia*

**Abstract**

The focus of this paper is dedicated on the study of the language of the Scottish poet Hugh MacDiarmid works. Particular attention is being paid to the way of linking the particular approach to the choice of language means with its ideological attitudes. The results of the study showed that the language of his works had been a synthetic over-dialectal variant “Lallans”. This language combined the vocabulary of territorial dialects and Old Scots language of medieval court poetry.

**Keywords:** Scottish language, Scottish Renaissance, nationalism, lallans, poetry.

Поэт Хью МакДиармид является представителем литературного течения «шотландского Возрождения», одним из крупнейших европейских поэтов, а также общественным деятелем, который ярко воплотил в себе противоречия, присущие начальному периоду формирования шотландского национализма XX века [7].

Цель данной работы – исследовать язык произведений Хью МакДиармида, а также увязать особенности подхода поэта к выбору языковых средств с его идеологическими установками.

Хью МакДиармид (настоящее имя Кристофер Мюррей Грив) родился в 1892 году в городке Лангхольм, расположенном в графстве Дамфрисшир на юго-западе Шотландии [3]. После учебы в Академии Лангхольма он нашел работу учителя, а его литературный талант поддерживал Джордж Огилви, писатель, который много лет был его другом и наставником. Когда в 1911 году отец Грива умер, поэт обратился к журналистике, а несколько лет спустя, после службы в армии, стал редактором-рецензентом газеты “Montrose Review” в г. Монтроуз на восточном побережье Шотландии, а позже получил место в городском совете. Именно тогда он издал “Northern Numbers”, сборник современной шотландской поэзии, а также редактировал несколько

периодических изданий и сам писал для них. В сборнике “Scottish Chapbook” Грив продемонстрировал свою веру в шотландский литературный ренессанс. Именно тогда он впервые выступил под своим новым псевдонимом – Хью МакДиармид.

Точная причина, по которой К.М. Грив решил писать под псевдонимом, неизвестна, однако имя, на котором он остановился, было выбрано отнюдь не случайно. История о том, по какой причине поэт выбрал именно этот псевдоним, поможет понять его как личность, а также понять природу его творчества.

Имя «Хью» широко распространено в Шотландии, является германским по происхождению и означает «сердце, ум, дух». «Мак» — это широко известный словообразовательный элемент многочисленных гэльских фамилий, означающий «сын», а «Диармид» — герой кельтской мифологии. Диармид был одним из величайших воинов Фианны, легендарного братства воинов-поэтов. Одним из условий присоединения к Фианне являлись высокое мастерство поэта, а также знание устных преданий и поэзии страны. Кроме того, этих поэтов-воинов отличал высокий боевой дух и патриотизм.

Что давал К.М. Гриву псевдоним «Хью МакДиармид»? Взяв это имя, поэт заявил, что тем самым он претендует на место среди поэтов-воинов как знаток поэзии и патриот, чьим оружием является родной шотландский язык [8].

Творчество Хью МакДиармида отразило как его эстетические искания, так и политические взгляды. Поэт Хью МакДиармид является представителем литературного течения «шотландского Возрождения», одним из крупнейших европейских поэтов, а также общественным деятелем, который ярко воплотил в себе противоречия, присущие начальному периоду формирования шотландского национализма XX века [6]. МакДиармид, будучи одним из основателей Национальной партии Шотландии (название, которое она получила в 1928 г.), идейно был правым традиционалистом (по своему

отношению к проблемам социальной справедливости и национальной идентичности) и одновременно левым интернационал-коммунистом (по своему отношению к британо-американской капиталистической гегемонии). Такое сочетание национализма, интернационализма и коммунизма (или социализма) было присуще мировоззрению многих интеллектуалов, разделявших идеологические и эстетические установки литературного «шотландского Возрождения» 1920-1930-х гг. [2].

Поэт принял противоречия и парадоксы шотландской современной жизни. Он был одним из основателей Шотландской национальной партии и членом Коммунистической партии – двух политических проектов, которые, по мнению многих, не имели между собой ничего общего. Действительно, в дальнейшем он был исключен из Национальной партии за то, что был коммунистом, и исключен из Коммунистической партии за националистические убеждения.

Его политическая деятельность шла рука об руку с творчеством. Хью МакДиармид считал, что изменения в культуре и творчестве не могут происходить без изменений социальных, экономических и политических. В своих стихотворениях он писал о том, какой он хотел видеть шотландскую литературу, чтобы она была европейской, даже международной по своему охвату, оставаясь при этом, по сути, шотландской.

Х. Макдиармид начал публиковать свои стихи в середине 1920-х годов. В то время в литературе происходили глубокие изменения. Великобритания еще не оправилась после мировой войны. Неуверенность в будущем и воспоминания об ужасах войны составляли эмоциональный фон той эпохи. При этом шло быстрое развитие экономики и становление нового технологического уклада.

В 1925 году МакДиармид опубликовал свой первый сборник стихов, “Sangschaw” [4]. В произведениях выдающихся авторов того периода

отражался дух времени. Так, Т. С. Элиот написал “The Wasteland”, поэму, состоящую из, казалось бы, несвязанных фрагментов, смешивающих изображения современного города с историями из классических мифов. Джеймс Джойс опубликовал «Улисса», роман, в основу которого положена гомеровская «Одиссея». В нем автор экспериментировал с языком и с литературной формой, став одним из самых известных писателей-новаторов своего времени. Композитор Игорь Стравинский сочиняя «серьезную» музыку, комбинировал ее с примитивными ритмами, а Пабло Пикассо и Сальвадор Дали исследовали новые способы создания визуального искусства, основывая свою работу на искусстве первобытных народов и мифологии, а также используя достижения таких наук, как психология и антропология.

Хью МакДиармид экспериментировал с поэзией. Стихотворения, такие как “Eemis Stane”, “Bonnie Broukit Bairn” и “The Watergaw”, затрагивали темы естественного мира, рождения, смерти, а также включали в себя некие исторические знания и информацию из классических мифов.

Хью МакДиармид использовал шотландский язык, который уже долгое время пребывал в глубоком упадке. Поэт и ряд его соратников, таких как Льюис Грассик Гиббон и Уильям Сутер, предприняли попытку исправить это положение. Вместе они образовали Группу шотландского Возрождения.

Позднее Хью МакДиармид все больше переключался на литературный английский язык и предпочитал работать с более крупными литературными формами, представленными в его творчестве объемными, лингвистически и философски сложными произведениями (напр. “On A Raised Beach”). Глубокий философский смысл поэтических произведений Х. МакДиармида и их утонченная эстетика сопровождаются мелодичностью. Следует отметить, что такая органичность особенно присуща его поэзии, написанной на шотландском языке.

В «шотландский период» своего творчества Хью МакДиармид использовал язык, который позднее стали называть «лалланс», в лексическом плане представлявший собой смесь народных говоров и слов из старинного языка шотландской средневековой поэзии [1, 16]. Сам термин вызывает ассоциации со словами “lulling” (убаюкивание) и “lullaby” (колыбельная), или интернациональным “la-la-la”, заменяющим слова песни. В действительности, этот термин встречается еще у Р. Бернса и изначально является шотландским вариантом топонима the Lowlands, обозначающим равнинную часть страны. Х.МакДиармид и его соратники, занимавшиеся языковым строительством, использовали данный лингвоним. Поэт даже изобрел несколько собственных слов, а также прибегал к заимствованиям из старошотландского языка, на котором были написаны произведения придворных поэтов XV – XVI вв., известных в шотландской литературной традиции, как makars – творцы. Планировалось превратить лалланс в язык новой динамичной шотландской литературы, способной преодолеть присущую ей «провинциальность», обусловленную английской экспансией, и стать достоянием мировой культуры [5, 127].

Роберт Бернс экспериментировал в том же ключе двумя веками ранее, когда он сочетал свой эрширский диалект с английским языком южной Англии. Однако, в отличие от Бернса, Хью МакДиармид преследовал еще и политические цели. Одним из известнейших его произведений, написанных на шотландском языке, является поэма «Пьяный человек смотрит на чертополох» (“A drunk man looks at the Thistle”), в которой изысканная лирика соединяется с алогичностью рассуждений пьяного [9].

К.М. Грив публиковал свои стихи под литературным псевдонимом «Хью МакДиармид» и некоторыми другими, внося существенный вклад в изменение литературного ландшафта Шотландии. Живя со своей второй женой Валдой Тревлин в течение девяти лет на острове Уолси Шетландского архипелага, он

создал, несмотря на нищету и оторванность от культурных центров, такие произведения, как «Шотландская сцена», «Под знаком чертополоха» и «Каменистые пределы».

Стихи МакДиармида демонстрируют широкий диапазон стилей. Среди них мы встречаем как обманчиво простые и юмористические, так и изощренные по форме и суровые по духу. Конечно, противоречивые политические взгляды поэта часто выражались в протестных и пропагандистских стихах, что сопровождалось с его лингвистическими экспериментами. Поэзия МакДиармида может быть охарактеризована как философская, в то же время данный автор был тонким лириком и умел писать «просто» на сложные темы.

В 1955 году семья Гривов переехала в Биггар, город в Шотландии, где поэт жил до своей смерти в 1978 году. Хотя многие не соглашались с его политическими взглядами, Хью МакДиармид был признан главным шотландским литературным деятелем XX-го века, выдающимся писателем и мыслителем международного масштаба.

Как известно, распространение английского культурного влияния в Шотландии после объединения королевств имело преимущественно мирный характер; насильственное введение английского языка не практиковалось и, отчасти, поэтому шотландские националисты достаточно поздно (т.е. после первой мировой войны) обратились к шотландскому языку как к важному символу [10, 52]. Одним из таких деятелей и был Хью МакДиармид. Языком новаторских произведений его «шотландского периода» стал синтетический наддиалектный вариант, получивший известность как «лалланс» и сочетающий в себе лексику современных территориальных диалектов и старошотландского языка средневековой придворной поэзии. Присутствуют в нем и отдельные неологизмы. Причиной использования Х. МакДиармидом данного идиома было

стремление возродить шотландский язык как важный символ Шотландии и средство выражения «духа» ее народа.

### **Библиографический список:**

1. Aitken A. J. Scots and English in Scotland. // Language in the British Isles Glasgow: John Benjamins Publishing Company, 2015. – 21 p.
2. Dossena M. Stour or Dour or Clour: An Overview of Scots Usage in Stevenson's Works and Correspondence // Scots: Studies in its Literature and Language. NY, 2013. – P. 87-92.
3. Glen D. Hugh MacDiarmid (Christopher Murray Grieve) and the Scottish Renaissance . – Edinburgh: W. & R. Chambers, 1964. – 12 p.
4. Goldie D. Hugh MacDiarmid, Harry Lauder and Scottish Popular Culture // International Journal of Scottish Literature. 2006. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <http://www.ijsl.stir.ac.uk/issue1/goldie.htm> (Дата обращения 4.10.2018)
5. Hughes A., Trudgill P., Watt D. English accents and dialects. NY: Routledge, 2012. – 207 p.
6. Macafee C. Nationalism and the Scots Renaissance now // Varieties of English around the world. General series. Philadelphia, 1985. – P.7-17.
7. Ramm I. Hugh MacDiarmid and his influence on modern Scottish poetry – language and national identity. Oldenburg: Carl von Ossietzky University of Oldenburg, 2006. – 75 p.
8. The Makars' Literary Tour // Scottish Literary Tour Trust. 2005. [Электронный ресурс]. – Режим доступа – URL: <http://www.edinburghliterarypubtour.co.uk/makars/diarmid/diarmid.html> (Дата обращения 2.10.2018)
9. Whitworth Michael. Reading Modernist Poetry. West Sussex UK: Blackwell Publishing, 2010. – 251 p.

10. Павленко А.Е. Региональный язык равнинной Шотландии: Лингвистический и социолингвистический аспекты: автореф. дис. ... д-р филол. наук: 10.02.04 – Германские языки / Институт лингвистических исследований. СПб., 2011. – 411 с.

*Оригинальность 91%*